

## 付 属 資 料

1. 協議議事録 (M/M)
2. 討議議事録 (R/D)



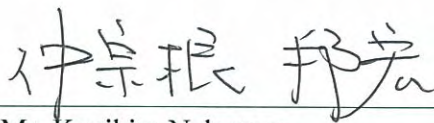
**MINUTES OF MEETINGS**  
**BETWEEN THE JAPANESE DETAILED PLANNING SURVEY TEAM**  
**AND THE AUTHORITIES CONCERNED**  
**OF THE GOVERNMENT OF SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM**  
**ON JAPANESE TECHNICAL COOPERATION**  
**FOR THE PROJECT FOR PROMOTION OF IMPROVED CROP PRODUCTION**  
**IN THE MOUNTAINOUS AREAS OF NOTRTH VIETNAM**

Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as “JICA”) organized the Detailed Planning Survey Team (hereinafter referred to as “the Team”), headed by Mr. Kunihiro Nakasone from August 8 to 20, 2010 for the purpose of discussing the framework of the technical cooperation project entitled “Promotion of Improved Crop Production in the Mountainous Areas of North Vietnam” (hereinafter referred to as “the Project”).

The Team had a series of discussions and exchanged views on the Project with the authorities concerned of Socialist Republic of Viet Nam (hereinafter referred to as “Vietnam”).

As a result of the discussions, the Team and the Vietnamese authorities concerned agreed on the matters referred to in the document attached hereto.

Hanoi, August 19, 2010



---

Mr. Kunihiro Nakasone  
Team Leader  
Detailed Planning Survey Team  
Japan International Cooperation Agency  
Japan



---

Dr. Tran Duc Vien  
Rector  
Hanoi University of Agriculture  
Vietnam

## ATTACHED DOCUMENT

### I. TITLE OF THE PROJECT

Both sides agreed to change the project title from “Project for Promotion of Improved Crop Production in the Mountainous Areas of North Vietnam” to “Project for the Development of Crop Genotypes for the Midlands and Mountain Areas of North Vietnam (DCG)” based on the framework of the Project.

### II. RECORD OF DISCUSSIONS

The draft of the Record of Discussions (hereinafter referred to as “R/D”), which stipulates the framework of the Project, will be finalized and signed by the representatives of JICA Vietnam Office and the Government of Vietnam after notification of approval of implementation of the Project by JICA Headquarters. Both sides agreed on the tentative R/D shown as Appendix 1.

### III. FRAMEWORK OF THE PROJECT

The Project will be carried out under set procedure of a technical cooperation between both of governments. The Project Outline is shown in Appendix 2. The Team and the Vietnamese authorities concerned discussed and confirmed the framework of the Project as follows;

#### 1. Project Implementing Institutes

##### (1) Vietnamese Side

##### (1-1) Representative Research Institute

Hanoi University of Agriculture (HUA)

##### (1-2) Research Institutes

a. Rice Research Institute, Hanoi University of Agriculture (RRI-HUA)

b. Department of Food Crop Science, Faculty of Agronomy, Hanoi University of Agriculture (FCS-HUA)

##### (2) Japanese Side

##### (2-1) Representative Research Institute

Faculty of Agriculture, Kyushu University (FA-KU)

##### (2-2) Research Institutes

*nk*



- a. Faculty of Agriculture, Kyushu University (FA-KU)
- b. Institute of Tropical Agriculture, Kyushu University (ITA-KU)
- c. Bioscience and Biotechnology Center, Nagoya University (BBC-NU)

## **2. Cooperation Period of the Project**

The duration of the technical cooperation for the Project will be five (5) years from 2010 to 2015 and starts from the date of signing of R/D.

## **IV. TENTATIVE PLAN OF OPERATION**

The tentative Plan of Operation (hereinafter referred to as “PO”) for the whole project period is shown in Appendix 4. The activities of the Project are subject to change within the scope of the R/D with mutual consultation when necessity arises in the course of implementation of the Project.

## **V. OTHERS**

### **1. Science and Technology Research Partnership for Sustainable Development**

Both sides noted that the Project is implemented under the Science and Technology Research Partnership for Sustainable Development (SATREPS)\* promoted by JICA and Japan Science and Technology Agency (hereinafter referred to as “JST”) in collaboration.

JICA will take measures for the technical cooperation such as dispatch of Japanese experts, provision of equipments and trainings of personnel, and other supports related to the Project in Vietnam.

JST will support the Japanese research institutes/researchers for the Project activities in Japan.

\* “Science and Technology Research Partnership for Sustainable Development “ aims to develop new technology and its applications for tackling global issues, and also aims at capacity development of researchers and research institutions in both countries.

### **2. Memorandum of Understanding between Japanese and Vietnamese Research Institutes**

For effective and smooth implementation of the Project, Japanese representative research institute to which the Project Leader belongs and Vietnamese representative research institute to which the Project Director belongs will have the “Memorandum of Understanding (MOU)” for intellectual property and other necessary matters in

accordance with the Master Plan of the Project. MOU should contain the following items;

- a. Objective and Plan
- b. Implementation
- c. Confidentiality and Intellectual Property Rights
- d. Access to Genetic Resources
- e. Publication of Results
- f. Dispute Resolution
- g. Duration of the Agreement
- h. Compliance with Laws and Regulations

\*The items described on the document are subject to change according to the contents of the research.

### **3. Following Steps**

Formal document for the implementation of the Project (R/D) will be signed between JICA Vietnam Office and Vietnamese side before the commencement of the Project.

- |                   |  |
|-------------------|--|
| <b>Appendix 1</b> | <b>RECORD OF DISCUSSIONS (R/D) (DRAFT)</b> |
| <b>Appendix 2</b> | <b>THE PROJECT OUTLINE (PDM)</b>           |
| <b>Appendix 3</b> | <b>IMPLEMENTATION STRUCTURE</b>            |
| <b>Appendix 4</b> | <b>PLAN OF OPERATION (TENTATIVE)</b>       |

**Appendix 1**

**<DRAFT>**  
**RECORD OF DISCUSSIONS**  
**BETWEEN JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY**  
**AND THE AUTHORITIES CONCERNED**  
**OF THE GOVERNMENT OF SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM**  
**ON JAPANESE TECHNICAL COOPERATION FOR THE PROJECT**  
**FOR THE DEVELOPMENT OF CROP GENOTYPES**  
**FOR THE MIDLANDS AND MOUNTAIN AREAS OF NORTH VIETNAM**

In response to the proposal of the Government of Socialist Republic of Vietnam (hereinafter referred to as “Vietnam”), the Government of Japan has decided to cooperate on the Project on “the Development of Crop Genotypes for the Midlands and Mountain Areas of North Vietnam” (hereinafter referred to as “the Project”) in accordance with the Agreement on Technical Cooperation between the Government of Japan and the Government of Vietnam signed on October 20, 1998 (hereinafter referred to as “the Agreement”) and the Embassy of Japan’s Note No. J.D.63/2010 dated May 10, 2010 and the Ministry of Planning and Investment of Vietnam’s note No.3268/BKH-KTDN dated May 19, 2010.

Accordingly, Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as “JICA”), the responsible agency for the implementation of the technical cooperation program of the Government of Japan, will cooperate with the authorities concerned of the Government of Vietnam for the Project.

JICA and the Vietnamese authorities concerned had a series of discussions on the framework of the project. As a result of discussions, JICA and Vietnamese authorities concerned agreed on the matters referred to in the document attached hereto.

Hanoi, XXXX, 2010

---

Mr. Motonori Tsuno  
Chief Representative  
Vietnam Office  
Japan International Cooperation Agency  
Japan

---


Dr. Tran Duc Vien  
Rector  
Hanoi University of Agriculture  
Vietnam

---

Ministry of Planning and Investment  
Vietnam

---

Ministry of Education and Training  
Vietnam

*nk* 

## ATTACHED DOCUMENT

### I. COOPERATION BETWEEN JICA AND THE GOVERNMENT OF VIETNAM

- 1 The Government of Vietnam will implement the Project in cooperation with JICA.
- 2 The Project will be implemented in accordance with the Master Plan, which is given in Annex I.

### II. MEASURES TO BE TAKEN BY JICA

In accordance with the laws and regulations in force in Japan and the provisions of Article III of the Agreement, JICA, as the executing agency for technical cooperation by the Government of Japan, will take, at its own expense, the following measures according to the normal procedures of its technical cooperation scheme.

#### 1. Dispatch of Japanese Experts

JICA will provide the services of the Japanese Experts as listed in Annex II. The provisions of Article III of the Agreement will be applied to the above-mentioned experts.

#### 2. Training of Vietnamese Personnel in Japan

JICA will receive the Vietnamese personnel connected with the Project for technical training in Japan.

#### 3. Workshop and Training of Vietnamese Personnel in Vietnam

JICA will bear the cost for holding workshops and trainings of Vietnamese personnel connected with the Project as necessary.

#### 4. Provision of Machinery and Equipment

JICA will provide such machinery, equipment and other materials (hereinafter referred to as "the Equipment") necessary for the implementation of the Project within the budget limitation as listed in Annex III. The provision of Article VIII of the Agreement will be applied to the Equipment.

### III. MEASURES TO BE TAKEN BY THE GOVERNMENT OF VIETNAM

1. The Government of Vietnam will take necessary measures to ensure that the



self-reliant operation of the Project will be sustained during and after the period of Japanese technical cooperation, through full and active involvement in the Project by all related authorities, beneficiary groups and institutions.

2. The Government of Vietnam will ensure that the technologies and knowledge acquired by the Vietnamese side as a result of Japanese technical cooperation will contribute to the economic and social development of the Vietnam.
3. In accordance with the provisions of Article VI of the Agreement, the Government of the Vietnam will grant in Vietnam privileges, exemptions and benefits to the Japanese experts referred to in II-1 above and their families.
4. In accordance with the provisions of Article VIII of the Agreement, the Government of Vietnam will take the measures necessary to receive and use the equipment provided by JICA under II-3 above and equipment, machinery and materials carried in by the Japanese experts referred to in II-1 above.
5. The Government of Vietnam will take necessary measures to ensure that the knowledge and experience acquired by the Vietnamese personnel from technical training in Japan will be utilized effectively in the implementation of the Project.
6. In accordance with the provision of Article V-(b) of the Agreement, the Government of Vietnam will provide the services of Vietnamese counterpart personnel and administrative personnel as listed in Annex IV.
7. In accordance with the provisions of Article V-(a) of the Agreement, the Government of Vietnam will provide the spaces for office and experiments and facilities as listed in Annex V.
8. In accordance with the laws and regulations in force in Vietnam, the Government of Vietnam will take necessary measures to supply or replace at its own expense machinery, equipment, instruments, vehicles, tools, spare parts and any other materials necessary for the implementation of the Project other than the equipment provided by JICA under II-3 above.
9. In accordance with the laws and regulations in force in Vietnam, the Government of Vietnam will take necessary measures to meet the running expenses necessary for the

implementation of the Project.

#### **IV. ADMINISTRATION OF THE PROJECT**

##### **1. Project Implementation Institutions**

<Vietnamese Side>

###### **(1) Representative Research Institute**

Hanoi University of Agriculture (HUA)

###### **(2) Research Institutes**

a. Rice Research Institute, Hanoi University of Agriculture (RRI-HUA)

b. Department of Food Crop Science, Faculty of Agronomy, Hanoi University of Agriculture (FCS-HUA)

<Japanese Side>

###### **(1) Representative Research Institute**

Faculty of Agriculture, Kyushu University (FA-KU)

###### **(2) Research Institutes**

a. Faculty of Agriculture, Kyushu University (FA-KU)

b. Institute of Tropical Agriculture, Kyushu University (ITA-KU)

c. Bioscience and Biotechnology Center, Nagoya University (BBC-NU)

##### **2. Roles of Person Concerned and Joint Coordinating Committee (JCC) in the Project**

(1) Rector, HUA as the Project Director, will bear overall responsibility for the administration, coordination and implementation of the Project.

(2) A representative of HUA will work as the Project Manager and will be responsible for the implementation, managerial and technical matters of the Project.

(3) The Project Leader of the Japanese Expert Team will provide necessary recommendations and technical advice to the Project Director and Project Manager on any matters pertaining to the implementation of the Project.

(4) The Japanese Experts will give necessary technical guidance and advice to the Vietnamese counterpart personnel on technical matters pertaining to the implementation of the Project.

- (5) For the effective and successful implementation of technical cooperation for the Project, Joint Coordinating Committee (JCC) will be organized whose functions and composition are described in Annex VI.

#### **V. JOINT EVALUATION**

Evaluation of the Project will be conducted jointly by Vietnamese side and JICA, at the middle and during the last six months of the term of the Project in order to examine the level of achievement.

#### **VI. CLAIMS AGAINST JICA EXPERTS**

In accordance with the provision of Article VII of the Agreement, the Government of Vietnam undertakes to bear claims, if any arises, against the Japanese experts engaged in technical cooperation for the Project resulting from, occurring in the course of, or otherwise connected with the discharge of their official functions in Vietnam except for those arising from the willful misconduct or gross negligence of the Japanese experts.

#### **VII. MUTUAL CONSULTATION**

There will be mutual consultation between JICA and the Government of Vietnam on any major issues arising from, or in connection with, this Attached Document.

#### **VIII. MEASURES TO PROMOTE UNDERSTANDING OF AND SUPPORT FOR THE PROJECT**

For the purpose of promoting support for the Project among the people of Vietnam, the Government of Vietnam will take appropriate measures to make the Project widely known to the people of Vietnam.

#### **IX. TERMS OF COOPERATION**

The duration of the technical cooperation for the Project under this Attached Document will be five (5) years from 2010 to 2015 from the date of R/D signed.

## **X. OTHERS**

Both sides agreed that necessary information and data for smooth implementation of the Project shall be shared among members of the Project.

- ANNEX I        MASTER PLAN (TENTATIVE)**
- ANNEX II       LIST OF JAPANESE EXPERTS**
- ANNEX III      LIST OF MACHINERY AND EQUIPMENT (TENTATIVE)**
- ANNEX IV      LIST OF VIETNAMESE COUNTERPARTS AND  
ADMINISTRATIVE PERSONNEL (TENTATIVE)**
- ANNEX V       LIST OF OFFICE SPACES, FACILITIES**
- ANNEX VI      JOINT COORDINATING COMMITTEE (JCC)**



## ANNEX I MASTER PLAN (TENTATIVE)

### 1. Project Purpose:

Rice breeding system is strengthened to develop promising lines adapting for natural and socio-economic and natural conditions in the midlands and mountain areas of North Vietnam.

### 2. Project Outputs:

- (1) Breeding method is improved using high-throughout genotyping technology.
- (2) Promising lines with short growth duration, high yielding, and disease and insect resistance are developed.
- (3) Eco-physiology of promising lines is characterized.

### 3. Project Activities

#### 3.1 Activities under Output 1

- (1)-1 Conduct genetic survey and identification of useful genes.
- (1)-2 Optimize DNA marker assisted selection (MAS) by high-throughput genotyping technology.
- (1)-3 Accelerate generations under high temperature conditions in Mekong Delta.

#### 3.2 Activities under Output 2

- (2)-1 Develop promising lines with single useful genes for targeted traits(short growth duration, high yielding, disease and insect resistance).
- (2)-2 Accumulate useful genes (pyramiding) in promising lines.
- (2)-3 Evaluate agronomical traits of promising lines.

#### 3.3 Activities under Output 3

- (3)-1 Characterize physiological property of available and newly developed lines.
- (3)-2 Test ecological adaptability of available and newly developed lines.
- (3)-3 Compile information for recommended cultivation methods of promising lines.

## **ANNEX II LIST OF JAPANESE EXPERTS**

### **Dispatch of the Japanese Expert Team for the Project**

#### **1. Long-term Expert**

One (1) long-term expert will be dispatched as the Project Coordinator who shall be responsible for day-to-day running of project activities with the Vietnamese Project staff.

#### **2. Short-term Experts**

Short-term experts, who will take part in the Project as listed below, will be dispatched several times a year during the project period.

At the beginning of each Japanese fiscal year (JFY), JICA will provide the plan of dispatching the short-term experts for coming JFY.

- Research on Rice Genetics and Breeding (FA-KU, BBC-NU )
- Research on Plant Production Physiology (FA-KU, ITA-KU, BBC-NU)
- Research on other areas upon necessity

### **ANNEX III LIST OF MACHINERY AND EQUIPMENT (TENTATIVE)**

Equipment, machinery, instruments, tools and materials which are necessary for the Project as below:

- DNA Genotyping System, Refrigerator, Photosynthesis Analyzer, Atomic Absorption Spectrophotometer
- Vehicles for field survey
- Other necessary experimental equipment and materials

Note:

- 1) The above-mentioned equipment and materials are limited to those which are indispensable for the Project.
- 2) Content, specifications, and quantity of the equipment will be decided through mutual agreement.

**ANNEX IV LIST OF VIETNAMESE COUNTERPARTS AND ADMINISTRATIVE PERSONNEL (TENTATIVE)**

1. Project Director:

Rector, HUA

2. Project Manager:

A representative, HUA

3. Project sub-Managers:

Representatives of RRI, HUA nominated by Project Director

Representatives of FCS, HUA nominated by Project Director

In the event of transfer / posting or retirement of counterpart personnel, his/her successor will be designated by respective organizations immediately.



**ANNEX V LIST OF OFFICE SPACES, FACILITIES**

1. The building and facilities necessary for the Project including project office and laboratories at HUA.
2. Utilities including electricity, gas, water supply and drain, and their operational expenses and facilities including telephones and furniture necessary for the Project and their installation expenses.
3. The experimental fields necessary for the Project
4. Other facilities mutually agreed upon as necessary.

## ANNEX VI JOINT COORDINATING COMMITTEE (JCC)

### 1. Functions

The Joint Coordinating Committee (hereinafter referred to as “JCC”), composed of members listed in Section 2 below, will meet at least once a year and whenever the necessity arises. The main functions of JCC shall be as follows;

- (1) To formulate the annual operational work plan of the Project based on the tentative schedule of implementation within the framework of the R/D,
- (2) To review the overall progress and achievements of the Project,
- (3) To examine major issues arising from or in connection with the Project, and
- (4) To work out the modification of the activities depending on the necessity

To endure smooth implementation of the Project and to secure ministerial coordination, guidance and supervision, as well as to draw expertise from other Ministries/ Departments/ Organizations.

### 2. Committee Composition

The JCC will be composed of the following members.

<Co-Chairpersons>

Representative of HUA and Project Leader of Japanese Expert Team

<Vietnamese Side>

- Project Director
- Project Manager
- Project Sub-Managers
- Representative(s) of Ministry of Planning and Investment (MPI)
- Representative(s) of Ministry of Education and Training (MOET)

<Japanese Side>

- Project Leader
- Project Coordinator
- Expert Team
- Representative(s) of JICA Vietnam Office
- Representative(s) of JICA Experts dispatched by JICA

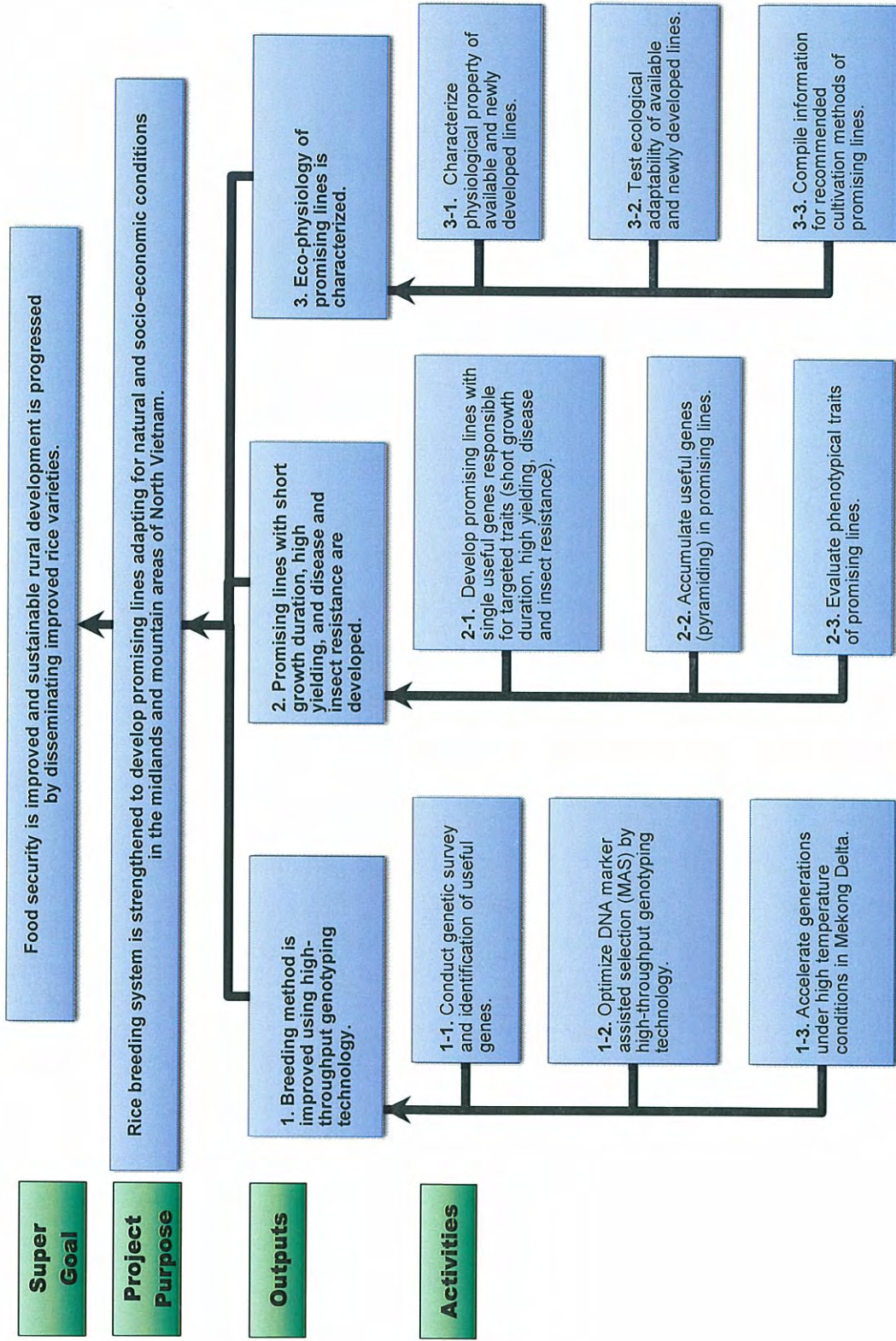
- Other personnel concerned to be decided and/or dispatched by JICA

<Observer>

- Representative(s) of Ministry of Science and Technology, Vietnam (MOST)
- Representative(s) of Ministry of Agriculture and Rural Development, Vietnam (MARD)
- Official(s) of the Embassy of Japan in Hanoi, Vietnam
- Representative(s) of Japan Science and Technology Agency (JST)
- Other official(s) appointed by the Co-Chairpersons

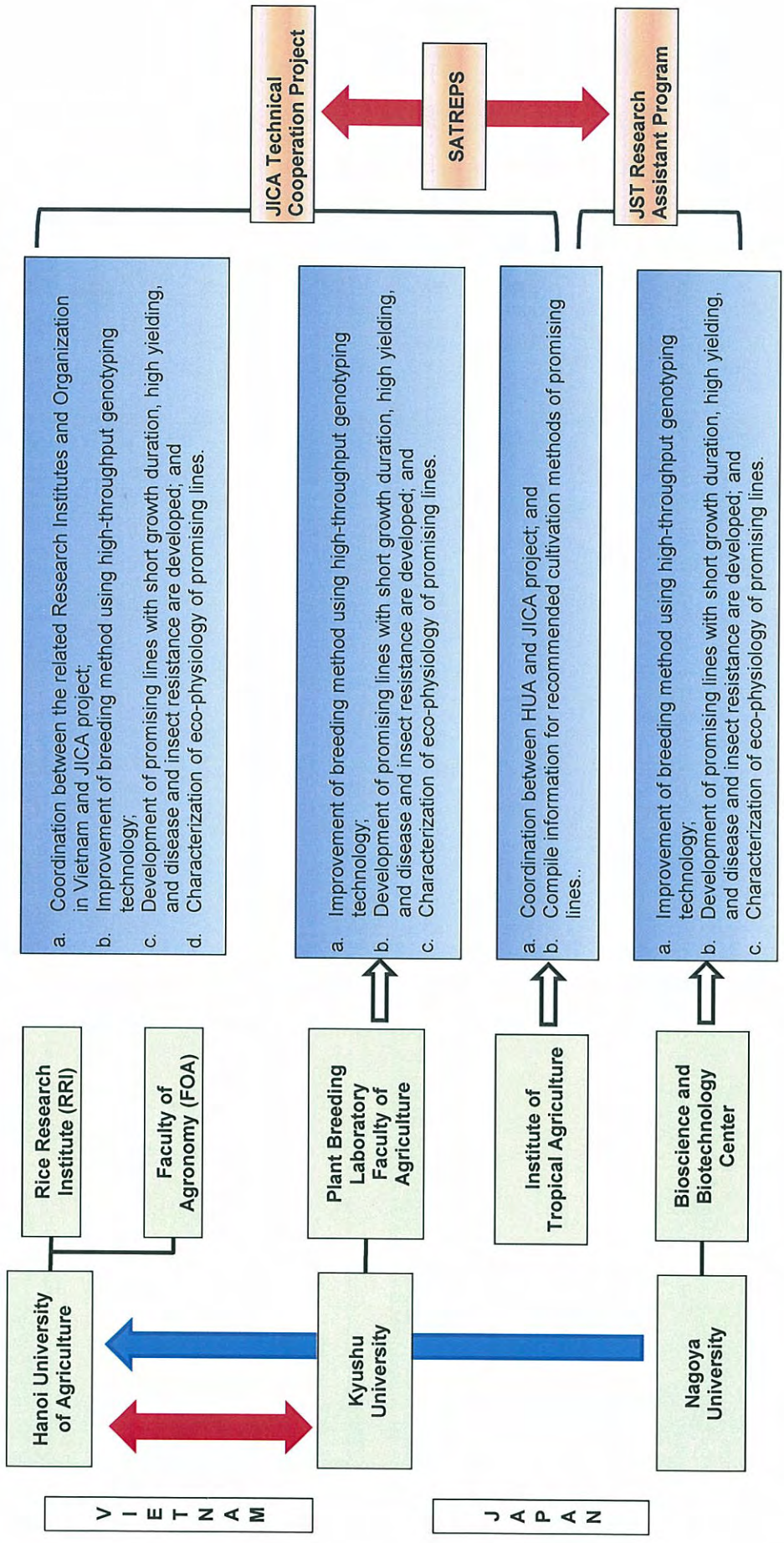


Appendix 2 THE PROJECT OUTLINE (PDM)



Handwritten initials and a signature.

Appendix 3 IMPLEMENTATION STRUCTURE



zk



#### Appendix 4 PLAN OF OPERATION (TENTATIVE)

| Output   | Outputs/Activities   | Researchers in Charge  | Site                                    | Year |     |     |     |     |  |
|----------|--|--|---|------|-----|-----|-----|-----|--|
|          |  |  |   | 1st  | 2nd | 3rd | 4th | 5th |  |
| Output 1 | Breeding method is improved using high-throughput genotyping technology.   | (Genetics & Breeding Group)  |   |      |     |     |     |     |  |
|          | Activity:  |  |   |      |     |     |     |     |  |
|          | 1-1. Conduct genetic survey and identification of useful genes.  | Assoc. Prof. Pham Van Cuong<br>Assoc. Prof. Nguyen Van Hoan<br>Assoc. Prof. Hidesi Yasui<br>Prof. Motoyuki Ashikari                            | Vietnam (HUA)<br>Japan (Nagoya, Kyushu) |      |     |     |     |     |  |
| Output 2 | 1-2. Optimize DNA marker assisted selection (MAS) by high-throughput genotyping technology.  | Dr. Vu Thi Thu Hien<br>Assoc. Prof. Pham Van Cuong<br>Prof. Motoyuki Ashikari<br>Prof. Aisushi Yoshimura                                       | Vietnam (HUA)<br>Japan (Nagoya, Kyushu) |      |     |     |     |     |  |
|          | 1-3. Accelerate generations under high temperature conditions in Mekong Delta.   | Assoc. Prof. Nguyen Van Hoan<br>Dr. Vu Thi Thu Hien<br>Assoc. Prof. Hidesi Yasui<br>Prof. Motoyuki Ashikari                                    | Vietnam (Soc-Trang)                     |      |     |     |     |     |  |
|          | Promising lines with short growth duration, high yielding, disease and insect resistance are developed.  | (Genetics & Breeding Group)  |   |      |     |     |     |     |  |
| Output 3 | 2-1. Develop promising lines with single useful genes responsible for targeted traits (short growth duration, high yielding, disease and insect resistance). | Dr. Vu Thi Thu Hien<br>Dr. Tang Thi Hanh<br>Prof. Motoyuki Ashikari<br>Assoc. Prof. Hidesi Yasui<br>Prof. Aisushi Yoshimura                    | Vietnam (HUA)<br>Japan (Nagoya, Kyushu) |      |     |     |     |     |  |
|          | 2-2. Accumulate useful genes (pyramiding) in promising lines.  | Assoc. Prof. Nguyen Van Hoan<br>Assoc. Prof. Pham Van Cuong<br>Prof. Motoyuki Ashikari<br>Assoc. Prof. Hidesi Yasui<br>Prof. Aisushi Yoshimura | Vietnam (HUA)<br>Japan (Nagoya, Kyushu) |      |     |     |     |     |  |
|          | 2-3. Evaluate agronomical traits of promising lines.   | Assoc. Prof. Nguyen Van Hoan<br>Assoc. Prof. Pham Van Cuong<br>Prof. Motoyuki Ashikari<br>Assoc. Prof. Hidesi Yasui<br>Prof. Aisushi Yoshimura | Vietnam (HUA)<br>Japan (Nagoya, Kyushu) |      |     |     |     |     |  |
| Output 3 | Eco-physiology of promising lines is characterized.  | (Plant Production Physiology Group)  |   |      |     |     |     |     |  |
|          | Activity:  |  |   |      |     |     |     |     |  |
|          | 3-1. Characterize physiological property of available and newly developed lines.   | Assoc. Prof. Pham Van Cuong<br>Dr. Tang Thi Hanh<br>Assoc. Prof. Hidesi Yasui<br>Prof. Motoyuki Ashikari                                       | Vietnam (HUA)<br>Japan (Nagoya, Kyushu) |      |     |     |     |     |  |
| Output 3 | 3-2. Test ecological adaptability of available and newly developed lines.  | Assoc. Prof. Pham Van Cuong<br>Dr. Tang Thi Hanh<br>Assoc. Prof. Hidesi Yasui  | Vietnam                                 |      |     |     |     |     |  |
|          | 3-3. Compile information for recommended cultivation methods of promising lines.   | Assoc. Prof. Pham Van Cuong<br>Dr. Tang Thi Hanh<br>Prof. Kazuo Ogata  | Vietnam (HUA)                           |      |     |     |     |     |  |

nk



**RECORD OF DISCUSSIONS  
BETWEEN JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY  
AND THE AUTHORITIES CONCERNED  
OF THE GOVERNMENT OF SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM  
ON JAPANESE TECHNICAL COOPERATION FOR THE PROJECT  
FOR THE DEVELOPMENT OF CROP GENOTYPES  
FOR THE MIDLANDS AND MOUNTAIN AREAS OF NORTH VIETNAM**

In response to the proposal of the Government of Socialist Republic of Vietnam (hereinafter referred to as "Vietnam"), the Government of Japan has decided to cooperate on the Project on "the Development of Crop Genotypes for the Midlands and Mountain Areas of North Vietnam" (hereinafter referred to as "the Project") in accordance with the Agreement on Technical Cooperation between the Government of Japan and the Government of Vietnam signed on October 20, 1998 (hereinafter referred to as "the Agreement") and the Embassy of Japan's Note No. J.D.63/2010 dated May 10, 2010 and the Ministry of Planning and Investment of Vietnam's note No.3268/BKH-KTDN dated May 19, 2010.

Accordingly, Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA"), the responsible agency for the implementation of the technical cooperation program of the Government of Japan, will cooperate with the authorities concerned of the Government of Vietnam for the Project.

JICA and the Vietnamese authorities concerned had a series of discussions on the framework of the project. As a result of discussions, JICA and Vietnamese authorities concerned agreed on the matters referred to in the document attached hereto.

Hanoi, October 27, 2010



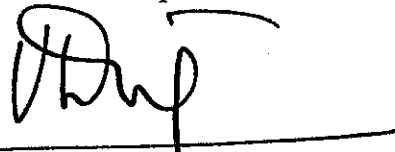
Mr. Motonori Tsuno  
Chief Representative  
Vietnam Office  
Japan International Cooperation Agency  
Japan



Dr. Tran Duc Vien  
Rector  
Hanoi University of Agriculture  
The Socialist Republic of Vietnam



Mr. Nguyen Xuan Tien  
Deputy Director General  
Foreign Economic Relations Department  
Ministry of Planning and Investment  
The Socialist Republic of Vietnam



Mr. Tran Ba Viet Dzung  
Director General  
International Cooperation Department  
Ministry of Education and Training  
The Socialist Republic of Vietnam

## ATTACHED DOCUMENT

### I. COOPERATION BETWEEN JICA AND THE GOVERNMENT OF VIETNAM

1. The Government of Vietnam will implement the Project in cooperation with JICA.
2. The Project will be implemented in accordance with the Master Plan, which is given in Annex I.

### II. MEASURES TO BE TAKEN BY JICA

In accordance with the laws and regulations in force in Japan and the provisions of Article III of the Agreement, JICA, as the executing agency for technical cooperation by the Government of Japan, will take, at its own expense, the following measures according to the normal procedures of its technical cooperation scheme.

#### 1. Dispatch of Japanese Experts

JICA will provide the services of the Japanese Experts as listed in Annex II. The provisions of Article III of the Agreement will be applied to the above-mentioned experts.

#### 2. Training of Vietnamese Personnel in Japan

JICA will receive the Vietnamese personnel connected with the Project for technical training in Japan.

#### 3. Workshop and Training of Vietnamese Personnel in Vietnam

JICA will bear the cost for holding workshops and trainings of Vietnamese personnel connected with the Project as necessary.

#### 4. Provision of Machinery and Equipment

JICA will provide such machinery, equipment and other materials (hereinafter referred to as "the Equipment") necessary for the implementation of the Project within the budget limitation as listed in Annex III. The provision of Article VIII of the Agreement will be applied to the Equipment.

### III. MEASURES TO BE TAKEN BY THE GOVERNMENT OF VIETNAM

1. The Government of Vietnam will take necessary measures to ensure that the self-reliant operation of the Project will be sustained during and after the period of



Japanese technical cooperation, through full and active involvement in the Project by all related authorities, beneficiary groups and institutions.

2. The Government of Vietnam will ensure that the technologies and knowledge acquired by the Vietnamese side as a result of Japanese technical cooperation will contribute to the economic and social development of the Vietnam.
3. In accordance with the provisions of Article VI of the Agreement, the Government of the Vietnam will grant in Vietnam privileges, exemptions and benefits to the Japanese experts referred to in II-1 above and their families.
4. In accordance with the provisions of Article VIII of the Agreement, the Government of Vietnam will take the measures necessary to receive and use the equipment provided by JICA under II-3 above and equipment, machinery and materials carried in by the Japanese experts referred to in II-1 above.
5. The Government of Vietnam will take necessary measures to ensure that the knowledge and experience acquired by the Vietnamese personnel from technical training in Japan will be utilized effectively in the implementation of the Project.
6. In accordance with the provision of Article V-(b) of the Agreement, the Government of Vietnam will provide the services of Vietnamese counterpart personnel and administrative personnel as listed in Annex IV.
7. In accordance with the provisions of Article V-(a) of the Agreement, the Government of Vietnam will provide the spaces for office and experiments and facilities as listed in Annex V.
8. In accordance with the laws and regulations in force in Vietnam, the Government of Vietnam will take necessary measures to supply or replace at its own expense machinery, equipment, instruments, vehicles, tools, spare parts and any other materials necessary for the implementation of the Project other than the equipment provided by JICA under II-3 above.
9. In accordance with the laws and regulations in force in Vietnam, the Government of Vietnam will take necessary measures to meet the running expenses necessary for the implementation of the Project.

#### **IV. ADMINISTRATION OF THE PROJECT**

##### **1. Project Implementation Institutions**

<Vietnamese Side>

###### **(1) Representative Research Institute**

Hanoi University of Agriculture (HUA)

###### **(2) Research Institutes**

a. Rice Research Institute, Hanoi University of Agriculture (RRI-HUA)

b. Department of Food Crop Science, Faculty of Agronomy, Hanoi University of Agriculture (FCS-HUA)

<Japanese Side>

###### **(1) Representative Research Institute**

Faculty of Agriculture, Kyushu University (FA-KU)

###### **(2) Research Institutes**

a. Faculty of Agriculture, Kyushu University (FA-KU)

b. Institute of Tropical Agriculture, Kyushu University (ITA-KU)

c. Bioscience and Biotechnology Center, Nagoya University (BBC-NU)

##### **2. Roles of Person Concerned and Joint Coordinating Committee (JCC) in the Project**

(1) Rector, HUA as the Project Director, will bear overall responsibility for the administration, coordination and implementation of the Project.

(2) A representative of HUA will work as the Project Manager and will be responsible for the implementation, managerial and technical matters of the Project.

(3) The Project Leader of the Japanese Expert Team will provide necessary recommendations and technical advice to the Project Director and Project Manager on any matters pertaining to the implementation of the Project.

(4) The Japanese Experts will give necessary technical guidance and advice to the Vietnamese counterpart personnel on technical matters pertaining to the implementation of the Project.

(5) For the effective and successful implementation of technical cooperation for the Project, Joint Coordinating Committee (JCC) will be organized whose functions and composition are described in Annex VI.

## **V. JOINT EVALUATION**

Evaluation of the Project will be conducted jointly by Vietnamese side and JICA, at the middle and during the last six months of the term of the Project in order to examine the level of achievement.

## **VI. CLAIMS AGAINST JICA EXPERTS**

In accordance with the provision of Article VII of the Agreement, the Government of Vietnam undertakes to bear claims, if any arises, against the Japanese experts engaged in technical cooperation for the Project resulting from, occurring in the course of, or otherwise connected with the discharge of their official functions in Vietnam except for those arising from the willful misconduct or gross negligence of the Japanese experts.

## **VII. MUTUAL CONSULTATION**

There will be mutual consultation between JICA and the Government of Vietnam on any major issues arising from, or in connection with, this Attached Document.

## **VIII. MEASURES TO PROMOTE UNDERSTANDING OF AND SUPPORT FOR THE PROJECT**

For the purpose of promoting support for the Project among the people of Vietnam, the Government of Vietnam will take appropriate measures to make the Project widely known to the people of Vietnam.

## **IX. TERMS OF COOPERATION**

The duration of the technical cooperation for the Project under this Attached Document will be five (5) years from the first Japanese expert dispatch date.

## **X. OTHERS**

Both sides agreed that necessary information and data for smooth implementation of the Project shall be shared among members of the Project.

|                  |   |
|------------------|---|
| <b>ANNEX I</b>   | <b>MASTER PLAN (TENTATIVE)</b>  |
| <b>ANNEX II</b>  | <b>LIST OF JAPANESE EXPERTS</b>   |
| <b>ANNEX III</b> | <b>LIST OF MACHINERY AND EQUIPMENT (TENTATIVE)</b>                                  |
| <b>ANNEX IV</b>  | <b>LIST OF VIETNAMESE COUNTERPARTS AND<br/>ADMINISTRATIVE PERSONNEL (TENTATIVE)</b> |
| <b>ANNEX V</b>   | <b>LIST OF OFFICE SPACES, FACILITIES</b>  |
| <b>ANNEX VI</b>  | <b>JOINT COORDINATING COMMITTEE (JCC)</b>   |

## ANNEX I      MASTER PLAN

### 1. Project Purpose:

Rice breeding system is strengthened to develop promising lines adapting for natural and socio-economic and natural conditions in the midlands and mountain areas of North Vietnam.

### 2. Project Outputs:

- (1) Breeding method is improved using high-throughput genotyping technology.
- (2) Promising lines with short growth duration, high yielding, and disease and insect resistance are developed.
- (3) Eco-physiology of promising lines is characterized.

### 3. Project Activities

#### 3.1 Activities under Output 1

- (1)-1 Conduct genetic survey and identification of useful genes.
- (1)-2 Optimize DNA marker assisted selection (MAS) by high-throughput genotyping technology.
- (1)-3 Accelerate generations under high temperature conditions in Mekong Delta.

#### 3.2 Activities under Output 2

- (2)-1 Develop promising lines with single useful genes for targeted traits(short growth duration, high yielding, disease and insect resistance).
- (2)-2 Accumulate useful genes (pyramiding) in promising lines.
- (2)-3 Evaluate agronomical traits of promising lines.

#### 3.3 Activities under Output 3

- (3)-1 Characterize physiological property of available and newly developed lines.
- (3)-2 Test ecological adaptability of available and newly developed lines.
- (3)-3 Compile information for recommended cultivation methods of promising lines.

## **ANNEX II LIST OF JAPANESE EXPERTS**

### **Dispatch of the Japanese Expert Team for the Project**

#### **1. Long-term Expert**

One (1) long-term expert will be dispatched as the Project Coordinator who shall be responsible for day-to-day running of project activities with the Vietnamese Project staff.

#### **2. Short-term Experts**

Short-term experts, who will take part in the Project as listed below, will be dispatched several times a year during the project period.

At the beginning of each Japanese fiscal year (JFY), JICA will provide the plan of dispatching the short-term experts for coming JFY.

- Research on Rice Genetics and Breeding (FA-KU, BBC-NU )
- Research on Plant Production Physiology (FA-KU, ITA-KU, BBC-NU)
- Research on other areas upon necessity



### ANNEX III LIST OF MACHINERY AND EQUIPMENT

Equipment, machinery, instruments, tools and materials which are necessary for the Project as below:

- DNA Genotyping System, Refrigerator, Photosynthesis Analyzer, Atomic Absorption Spectrophotometer
- Vehicles for field survey
- Other necessary experimental equipment and materials

Note:

- 1) The above-mentioned equipment and materials are limited to those which are indispensable for the Project.
- 2) Content, specifications, and quantity of the equipment will be decided through mutual agreement.

**ANNEX IV LIST OF VIETNAMESE COUNTERPARTS AND ADMINISTRATIVE PERSONNEL**

1. Project Director:

Rector, HUA

2. Project Manager:

A representative, HUA

3. Project sub-Managers:

Representatives of RRI, HUA nominated by Project Director

Representatives of FCS, HUA nominated by Project Director

In the event of transfer / posting or retirement of counterpart personnel, his/her successor will be designated by respective organizations immediately.





**ANNEX V LIST OF OFFICE SPACES, FACILITIES**

1. The building and facilities necessary for the Project including project office and laboratories at HUA.
2. Utilities including electricity, gas, water supply and drain, and their operational expenses and facilities including telephones and furniture necessary for the Project and their installation expenses.
3. The experimental fields necessary for the Project
4. Other facilities mutually agreed upon as necessary.

## ANNEX VI JOINT COORDINATING COMMITTEE (JCC)

### 1. Functions

The Joint Coordinating Committee (hereinafter referred to as "JCC"), composed of members listed in Section 2 below, will meet at least once a year and whenever the necessity arises. The main functions of JCC shall be as follows;

- (1) To formulate the annual operational work plan of the Project based on the tentative schedule of implementation within the framework of the R/D,
- (2) To review the overall progress and achievements of the Project,
- (3) To examine major issues arising from or in connection with the Project, and
- (4) To work out the modification of the activities depending on the necessity

To endure smooth implementation of the Project and to secure ministerial coordination, guidance and supervision, as well as to draw expertise from other Ministries/ Departments/ Organizations.

### 2. Committee Composition

The JCC will be composed of the following members.

#### <Co-Chairpersons>

Representative of HUA and Project Leader of Japanese Expert Team

#### <Vietnamese Side>

- Project Director
- Project Manager
- Project Sub-Managers
- Representative(s) of Ministry of Planning and Investment (MPI)
- Representative(s) of Ministry of Education and Training (MOET)

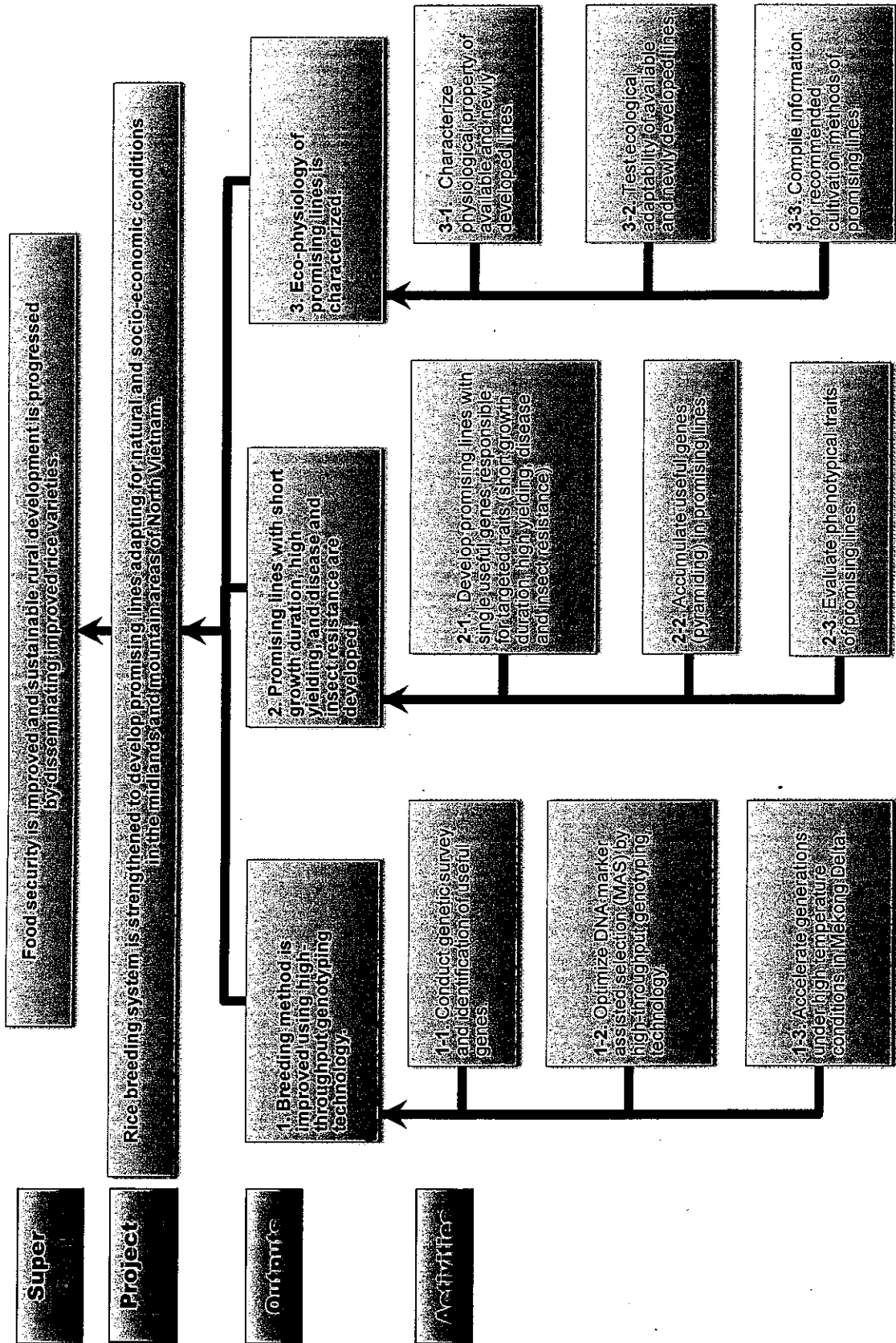
#### <Japanese Side>

- Project Leader
- Project Coordinator
- Expert Team
- Representative(s) of JICA Vietnam Office
- Representative(s) of JICA Experts dispatched by JICA
- Other personnel concerned to be decided and/or dispatched by JICA

<Observer>

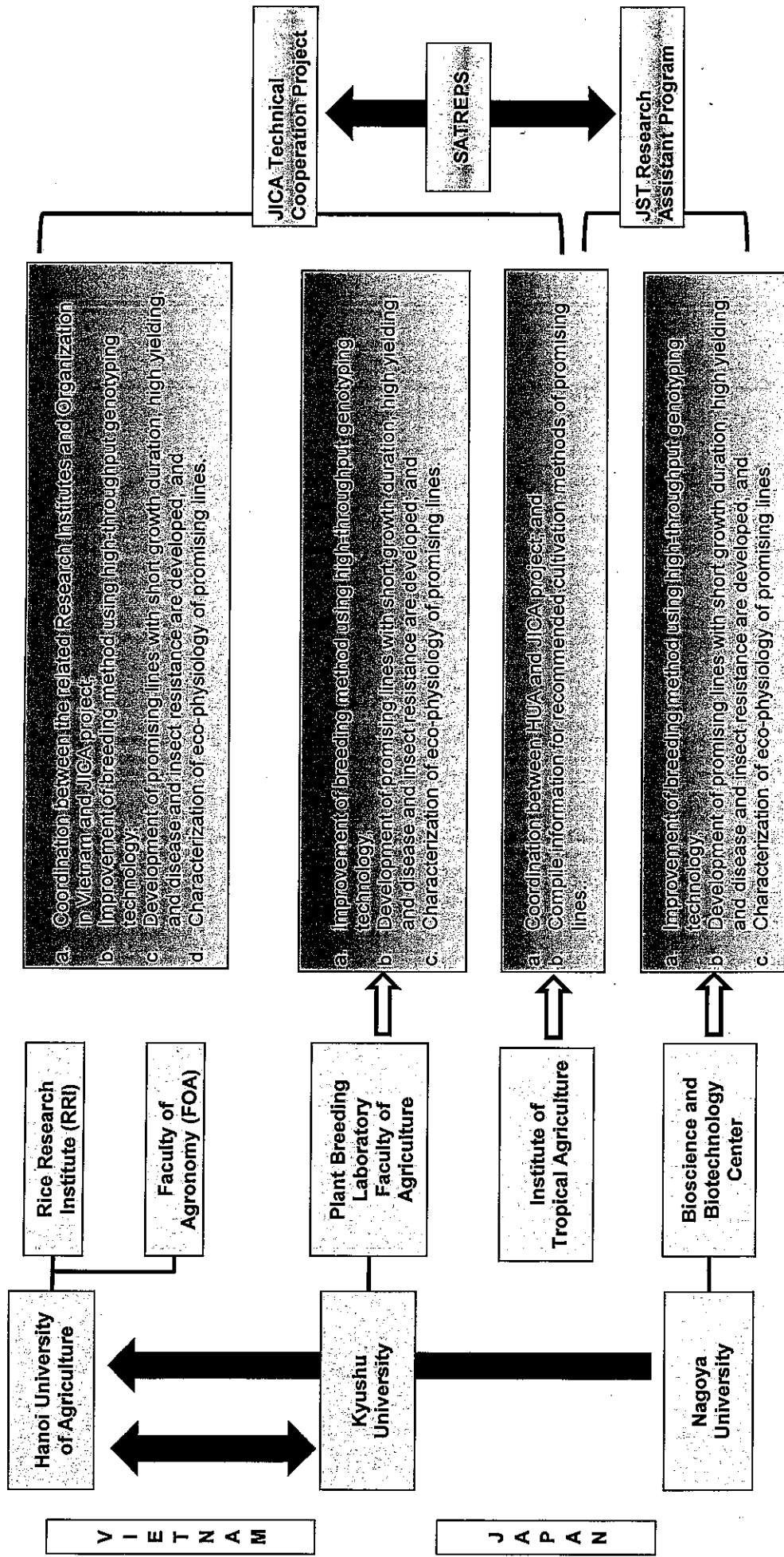
- Representative(s) of Ministry of Science and Technology, Vietnam (MOST)
- Representative(s) of Ministry of Agriculture and Rural Development, Vietnam (MARD)
- Official(s) of the Embassy of Japan in Hanoi, Vietnam
- Representative(s) of Japan Science and Technology Agency (JST)
- Other official(s) appointed by the Co-Chairpersons

**THE PROJECT OUTLINE (PDM)**



*Handwritten marks/signatures*

**IMPLEMENTATION STRUCTURE**



*Handwritten marks/signatures*

**PLAN OF OPERATION (TENTATIVE)**

| Output / Activity | Outputs/Activities   | Researchers in Charge  | Site                                    | Year |     |     |     |     |   |
|-------------------|--|--|---|------|-----|-----|-----|-----|---|
|                   |  |  |   | 1st  | 2nd | 3rd | 4th | 5th |   |
| Output 1          | Breeding method is improved using high-throughput genotyping technology.   | (Genetics & Breeding Group)  | Vietnam (HUA)                           |      |     |     |     |     |   |
| Activity          | 1-1. Conduct genetic survey and identification of useful genes.  | Assoc. Prof. Pham Van Cuong<br>Assoc. Prof. Nguyen Van Hoan<br>Assoc. Prof. Hideshi Yasui<br>Prof. Motoyuki Ashikari | Japan (Nagoya, Kyushu)                  |      |     |     |     |     | ↑ |
|                   | 1-2. Optimize DNA marker assisted selection (MAS) by high-throughput genotyping technology.  | Dr. Vu Thi Thu Hien<br>Assoc. Prof. Pham Van Cuong<br>Prof. Motoyuki Ashikari<br>Prof. Aisushi Yoshimura             | Vietnam (HUA)<br>Japan (Nagoya, Kyushu) |      | ↑   |     |     |     | ↑ |
|                   | 1-3. Accelerate generations under high temperature conditions in Mekong Delta.   | Assoc. Prof. Nguyen Van Hoan<br>Dr. Vu Thi Thu Hien<br>Assoc. Prof. Hideshi Yasui<br>Prof. Motoyuki Ashikari         | Vietnam (Soc-Trang)                     |      |     |     |     |     | ↑ |
| Output 2          | Promising lines with short growth duration, high yielding, disease and insect resistance are developed.  | (Genetics & Breeding Group)  |   |      |     |     |     |     |   |
| Activity          | 2-1. Develop promising lines with single useful genes responsible for targeted traits (short growth duration, high yielding, disease and insect resistance). | Dr. Vu Thi Thu Hien<br>Dr. Tang Thi Hanh   | Vietnam (HUA)                           |      |     |     |     |     | ↑ |
|                   |  | Prof. Motoyuki Ashikari<br>Assoc. Prof. Hideshi Yasui<br>Prof. Aisushi Yoshimura                                     | Japan (Nagoya, Kyushu)                  |      |     |     |     |     | ↑ |
|                   |  | Assoc. Prof. Nguyen Van Hoan<br>Assoc. Prof. Pham Van Cuong  | Vietnam (HUA)                           |      |     |     |     |     | ↑ |
| Activity          | 2-2. Accumulate useful genes (pyramiding) in promising lines.  | Prof. Motoyuki Ashikari<br>Assoc. Prof. Hideshi Yasui<br>Prof. Aisushi Yoshimura                                     | Japan (Nagoya, Kyushu)                  |      |     |     |     |     | ↑ |
|                   |  | Assoc. Prof. Nguyen Van Hoan<br>Assoc. Prof. Pham Van Cuong  | Vietnam (HUA)                           |      |     |     |     |     | ↑ |
|                   |  | Prof. Motoyuki Ashikari<br>Assoc. Prof. Hideshi Yasui<br>Prof. Aisushi Yoshimura                                     | Japan (Nagoya, Kyushu)                  |      |     |     |     |     | ↑ |
| Activity          | 2-3. Evaluate agronomical traits of promising lines.   | Assoc. Prof. Nguyen Van Hoan<br>Assoc. Prof. Pham Van Cuong  | Vietnam (HUA)                           |      |     |     |     |     | ↑ |
| Output 3          | Eco-physiology of promising lines is characterized.  | (Plant Production Physiology Group)  |   |      |     |     |     |     |   |
| Activity          | 3-1. Characterize physiological property of available and newly developed lines.   | Assoc. Prof. Pham Van Cuong<br>Dr. Tang Thi Hanh   | Vietnam (HUA)                           |      |     |     |     |     | ↑ |
|                   |  | Assoc. Prof. Hideshi Yasui<br>Prof. Motoyuki Ashikari  | Japan (Nagoya, Kyushu)                  |      |     |     |     |     | ↑ |
|                   |  | Assoc. Prof. Pham Van Cuong<br>Dr. Tang Thi Hanh<br>Assoc. Prof. Hideshi Yasui                                       | Vietnam                                 |      |     |     |     |     | ↑ |
| Activity          | 3-3. Compile information for recommended cultivation methods of promising lines.   | Assoc. Prof. Pham Van Cuong<br>Dr. Tang Thi Hanh<br>Prof. Kazuo Ogata  | Vietnam (HUA)                           |      |     |     |     |     | ↑ |